

SchöLoMo 'Hs Verschwägerung mit dem PaRÖ 'H. Seine Stellung zu JHWH

1R 3.1	ניחתתן	שלמה	את	פרעה	מלך	מצרים	ויקה	את	בת	פרעה
	WajjiTChaTe 'N» und 'er verschwägte sich	SchöLoMo 'H» SchöLoMo 'H ü:Friedender	ÄT-» ÄT -	PaRÖ 'H» PaRÖ 'H ü:Ungebändigter 1	Mä 'LäKh» „Regent des“ -	MiZRä 'JiM» „MiZRä 'JiM“ ü:Bedrängnisse {dl}	WajjiQa 'Ch» und 'er nahm	ÄT-» ÄT -	BaT-» „Tochter des“ -	PaRÖ 'H» PaRÖ 'H ü:Ungebändigter 1
	חתן ht.wft.3ms pk.cj	שלמה na	את pk	פרעה na	מלך [na].ms.[cs]	מצרים na.md	לקח ka.wft.3ms pk.cj	את pk	בת [na].fs.[cs]	פרעה na

ויביאה	אל	עיר	דוד	ער	כלתו	לבנות	את	ביתו	ואת
WajjöBhiÄ 'Ha» und 'er brachte 'sie und er machte kommen sie	ÄL-» zur	'I 'R» „Stadt des“ -	DaWi 'D» DaWi 'D ü:Befreunder	Ä 'D» „bis zum“ -	KaLoTo '» „Vervollständigen“ ~Brautwerden seinem	LiBhNO 'T» zu „bauen“ zu Töchtern	ÄT-» ÄT -	BeTo '» „Haus“ „seines“ -	WöÄT-» und ÄT
בוא sf.3fs hi.wft.3ms pk.cj	אל pk.pp	עיר [hb.ft.}{ar.m}.s.[cs]	דוד na	ער pk.pp, ms	כלתו sf.3ms ka.if.cs	לבנות fp.cs[ka.if.[cs] pk.pp	את pk	ביתו sf.3ms ms.cs	ואת pk pk.cj

1 a:Entbändigter, Zügelloser, ~Mund des Bösen/Behitens

בית	יהוה	ואת	חומת	ירושלם	סביב
Be 'JT» „Haus des“ -	JaHaWä 'H» „JHWH“ ü:Er wird {pi}	WöÄT-» und ÄT	ChOMa 'T» „Mauer der“ -	JöRUŠaLa 'iM» JöRUŠaLa 'iM ü:Zielseiender Friede	SaBhi 'Bh» „kreisum“ -
בית [na].ms.cs	יהוה hi/pi.ft.3ms	את pk pk.cj	חומת fs.cs	ירושלם na	סביב pk.av, ms

1R 3.2	רק	הם	מזבחים	כי	לא	נבנה	בית	לשם	יהוה	ער	הימים
	Ra 'Q» nur	ÄÄ 'M» das „Volk“ -	MöSaBöChl 'M» „opfernde“ -	KI '» „denn“ -	Lo-» nicht	NIbHNa 'H» „wurde gebaut es/er“ -	Bha 'JiT» „Haus“ -	LöŠche 'M» „Namen des“ -	JaHaWä 'H» „JHWH“ 1	Ä 'D» „bis zu“ -	HajjaMI 'M» den „Tagen“
	רק pk.av	הם pk.at	מזבחים pi.pt.ms	כי pk.cj, ms	לא pk.ng	נבנה ni.pe.3ms	בית ms	לשם ms.[cs] pk.pp	יהוה hi/pi.ft.3ms	ער pk.pp, ms	הימים mp pk.at

1 ü:Er macht werden

הם
HäHe 'M» den „ihnen“ -
הם pn.in.3mp pk.at

1R 3.3	ויאתב	שלמה	את	יהוה	ללכת	בחקות	דוד	אביו	רק	בבמות
	WajjiÄ 'Ha 'Bh» und 'er liebte und er ~ALäPh-gewährte	SchöLoMo 'H» SchöLoMo 'H ü:Friedender	ÄT-» ÄT -	JaHaWä 'H» „JHWH“ ü:Er macht werden	LaLä 'KhäT» zu „gehen“ -	BöChuQO 'T» in „Satzungen des“ in Gesetz-wärtigen des	DaWi 'D» DaWi 'D ü:Befreunder	ÄBhi 'W» „Vaters“ „seines“ -	Ra 'Q» nur	BaBaMO 'T» in den „Kuppen“ -
	אתב ka.wft.3ms pk.cj	שלמה na	את pk	יהוה hi/pi.ft.3ms	ללכת ka.if.[cs] pk.pp	בחקות fp.cs pk.pp	דוד na	אביו sf.3ms ms.cs	רק pk.av	בבמות [na].fp pk.pp+pk.at

הוא	מזבח	ומקטיר
HU '» „er“ -	MöŠaBe 'aCh» „opfernd“ -	UMAQTü 'R» und „zerräuchern machend“ -
הוא pn.in.3ms	מזבח pi.pt.ms.[cs]	ומקטיר hi.pt.ms.[cs] pk.cj

SchöLoMo 'Hs Wahl im Traumgesicht zu GiBh 'O 'N

1R 3.4	ויילך	המלך	לזבח	שם	כי	היא	הבמה	הגדולה	אלף	עלות
	Wajje 'LäKh» und 'er ging	HaMä 'LäKh» der „Regent“	LiŠBo 'aCh» zu „opfern“ -	Scha 'M» dort	KI '» „denn“ -	HI '» „sie“ -	HaBaMa 'H» die „Kuppe“ -	HaGöDOLa 'H» die „große“ -	Ä 'LäPh» „tausend“ -	ÖLO 'T» „Hinaufzuweihe“ -
	הלך ka.wft.3ms pk.cj	המלך pk.at	לזבח ka.if.[cs] pk.pp	שם pk.av	כי pk.cj, ms	היא pn.in.3fs	הבמה fs pk.at	הגדולה aj.fs pk.at	אלף car.ms.[cs]	עלות ka.pt.ft.[cs][fp.cs]

1 ü:Hügeliger
2 ü:Friedender

שלמה	על	המזבח	ההוא
JaÄLä 'H» „er weicht hinauf“ -	Ä 'L» „auf“ -	HaMiŠBe 'aCh» dem „Altar/-Opfernden“ -	HaHU '» dem „ihm“ -
שלמה ka/hi.ft.3ms	על pk.pp ar.kaA.pe.3ms	המזבח ms pk.at	ההוא pn.in.3ms pk.at pk.?

1R 3.5	בגבעון	יראה	יהוה	אל	שלמה	בחלום	הלילה	ויאמר	אלהים	שאל	מה
	BöGiBh 'O 'N» in GiBh 'O 'N ü:Hügeliger	NiRÄ 'H» „erschien“ er wurde gesehen er	JaHaWä 'H» „JHWH“ ü:Er macht werden	ÄL-» zu	SchöLoMo 'H» SchöLoMo 'H ü:Friedender	BaChäLO 'M» im „Traum von“ -	HaLa 'JLaH» der „Nacht“ -	Wajjo '»MäR» und 'er sprach	ÄLoHi 'M» „ÄLoHi 'M“ ü:Beeidete {pl} 1	SchöÄ 'L» „erfrage“ -	Mä 'H» was, -
	בגבעון na pk.pp	יראה ni.pe.3ms	יהוה hi/pi.ft.3ms	אל pk.pp	שלמה na	בחלום ms.[cs] pk.pp	הלילה ms pk.at	ויאמר ka.wft.3ms pk.cj	אלהים mp	שאל ka.!.ms	מה pn.?

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

אתן	לך
ÄTän-» „ich geben werde“ -	La 'Kh» zu „dir“ -
נתן ka.ft.1s	לך sf.{hb.2f}{ar.2m}.s ² pk.pp

1R 3.6	ויאמר	שלמה	אתה	עשית	עם	עבדך	דוד	אביו	חסד	גדול	פאשר
	Wajjo '»MäR» und 'er sprach	SchöLoMo 'H» SchöLoMo 'H 1	ÄTa 'H» „AT du“ -	ÄSsi 'Ta» „tatest du“ -	ÄM-» mit	ÄBhDöKhä '» zu „opfern“ -	DaWi 'D» DaWi 'D 2	ÄBhi '» „meinem“ -	Chä 'SäD» „Huld*/~Lebens-Geheimnis“ -	GaDO 'L» „große“ -	KaÄŠchä 'R» wie welches
	אמר ka.wft.3ms pk.cj	שלמה na	אתה pn.in.2ms	עשית ka.pe.2ms	עם pk.pp	עבדך sf.2ms ms.cs	דוד na	אביו sf.1s ms.cs	חסד ms.[cs]	גדול aj.ms	פאשר pk.rl pk.pp

הלך	לפניך	באמת	ובצדקה	ובישרת	ללב	עמך	ותשמר	לו
HaLa 'Kh» „wandelte er“ -	LöPhaNä 'JKh» zu „Angesichtern“ „deinen“	BäÄMä 'T» in „Wahrheit“ -	UBhizDöQa 'H» in „Rechtfertigung“ -	UBhōjiŠchRa 'T» und in „Geradigkeit des“ -	LeBhā 'Bh» „Herzgehegs“ -	ÄMā 'Kh» mit „dir“ -	WäTiŠchMoR-» und „du hütetest“ -	LO '» zu „ihm“ -
הלך ka.pe.3ms	לפניך sf.2ms mfp.cs pk.pp	באמת fs.[cs] pk.pp	ובצדקה fs pk.pp pk.cj	ובישרת fs.cs pk.pp pk.cj	ללב ms	עמך sf.2fs ² pk.pp	ותשמר ka.wft.2ms pk.cj	לו sf.3ms pk.pp

את	החסד	הגדול	הזה	ותתן	לו	בן	ישב	על	כסאו	כיום
ÄT-» ÄT	HaChä 'SäD» die „Huld“ -	HaGaDO 'L» die „große“ -	HaŠä 'H» die „diese“ -	WaTiTÄN-» und „du gabst“ -	LO '» zu „ihm“ -	Bhe 'N» „Sohn“ -	JoŠche 'Bh» „Sitzhabend“ -	על pk.pp	כסאו sf.3ms ms.cs	כיום ms pk.pp+pk.at
את pk	החסד ms pk.at	הגדול aj.ms pk.at	הזה aj.ms, pn.d/rl pk.at	ותתן ka.wft.2ms/3fs pk.cj	לו ka.wft.2ms/3fs pk.cj	בן ms	ישב ka.pt.ms.[cs]	על pk.pp	כסאו sf.3ms ms.cs	כיום ms pk.pp+pk.at

1 ü:Friedender
2 ü:Befreunder

יהוה
HaŠä 'H» den „diesen“ -
יהוה aj.ms, pn.d/rl pk.at

וְעַתָּה	יְהוָה	אֱלֹהֵי	אֶתָּה	הַמְּלָכֶת	אֶת־	עַבְדְּךָ	תַּחַת	דָּוִד	אָבִי
WōĀTa 'H≠ und nun -	JaHaWā 'H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	ĀLoHa 'J≠ „ÄLoHi 'M≠ meiner ü:Beeidete {pl} 1	ĀTa 'H≠ „AT du“	HiMla 'KhTa≠ „machtest regieren du“	ĀT-» ĀT -	ĀBhDōKha '≠ „Diener‘,deinen“	Ta 'ChaT≠ anstatt unter	DaWi 'D≠ DaWi 'D ü:Befreunder	ĀBhI '≠ „Vater“ meinem
עַתָּה	הִיא	אֱלֹהִים	אַתָּה	מֶלֶךְ	אֶת	עַבְדְּךָ	תַּחַת	דָּוִד	אָב
pk.av, na pk.cj	hi/pi.ft.3ms	sf.1s mp.cs	pn.in.2ms	hi.pe.2ms	pk	sf.2ms ms.cs	pk.pp na	na	sf.1s ms.cs

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

וְאֹנְכִי	נַעַר	לֹא	אֲדַע	צֵאת	וְבָא:
WōĀNokhI '≠ und ich -	Na 'AR≠ „Jüngling“ ~Abschüttelnder	Lo 'o» „kleiner“	ĒDa '≠ „ich erkenne“	Ze 'o» „hinauszu gehen“	WaBho 'o» und „zu kommen“
נַעַר	נָעַר	לֹא	יֵדַע	יָצָא	בּוֹא
pn.in.1s pk.cj	ms.[cs]	pk.ng, na	ka.ft.1s	ka.if.[cs]	ka.if.[cs] pk.cj

וְעַבְדְּךָ	בְּתוֹךְ	עַמָּךְ	אֲשֶׁר	בַּחֲרַתְּ	עַם־	רָב	אֲשֶׁר	לֹא־	יִמְנָה
WōĀBhDōKha '≠ und „Diener“ deiner	BōTO 'Kh≠ in „Mitte des“	ĀMōKha '≠ „Volkes“,deines	ĀSchā 'R≠ welches	BaChā 'RTa≠ „erwähltest du“	ĀM-» „Volk“	Ra 'Bh≠ „vielzähliges“ meisterhaft / behaderte er	ĀSchā 'R≠ welches	Lo 'o»- nicht	jiMaNā 'H≠ „es zählend zugeteilt wird“ er zugeteilt wird
עַבְדְּךָ	בְּ	עַם	אֲשֶׁר	בַּחֲרַתְּ	עַם	רָב	אֲשֶׁר	לֹא	יִמְנָה
sf.2ms ms.cs pk.cj	pk.pp	ms.cs	pk.rl	ka.pe.2ms	mfs.[cs]	aj.ms ka.{pe.3ms} {pt.ms.[cs]}	pk.rl	pk.ng	ni.ft.3ms

וְלֹא	יִסְפָּר	מִרְבֹּ:
WōLo 'o» und nicht -	JiSaPhe 'R≠ „es gezählt wird“ er gezählt wird	MeRo 'Bh≠ vorn „Vielsein“
לֹא	סָפַר	רַב
pk.ng pk.cj	ni.ft.3ms	ms.[cs] pk.pp

וְנָתַתְּ	לְעַבְדְּךָ	לֵב	שִׁמְעֵ	לְשַׁפֵּט	אֶת־	עַמָּךְ	לְהַבִּין	בֵּין־	טוֹב
WōNaTaTa '» und „gibst du“	LōĀBhDōKha '≠ zu „Diener“,deinem	Le 'Bh≠ „Herz“	SchoMe 'Ā≠ „hörendes“	LiSchōPo 'Th≠ zu „richtigen“*	ĀT-» ĀT -	ĀMōKha '≠ „Volk“,deines	LōHaBhI 'N≠ zum „verstehen zu machen“	Be N-» zwischen	ThO 'Bh≠ „Gutem“
נָתַתְּ	לְ	לֵב	שִׁמְעֵ	שַׁפֵּט	אֶת	עַם	בֵּין	בֵּין	טוֹב
ka.wpe.2ms pk.cj	pk.pp	[na].ms.[cs]	ka.pt.ms.[cs]	ka.if.[cs] pk.pp	pk	sf.2ms mfs.cs	hi.if.[cs] pk.pp	pk.pp	aj/sb.ms

1 a:die Leber

לָרַע	כִּי	מִי	וְיִכְלֵ	לְשַׁפֵּט	אֶת־	עַמָּךְ	הַכְּבֹד	הַזֶּה:
LōRa '≠ zu „Bösem“	KI '» „denn“	MI '» wer,	JUKha 'L≠ „er kann“	LiSchōPo 'Th≠ zu „richtigen“	ĀT-» ĀT -	ĀMōKha '» „Volk“,deines	HaKaBhe 'D≠ das „schwere/herrliche“	HaSā 'H≠ das „dieses“
רַע	כִּי	יִכְלֵ	יִכְלֵ	שַׁפֵּט	אֶת	עַם	כְּבֹד	זֶה
aj.ms pk.pp	pk.cj, ms	pn.?	ka/kaA.ft.3ms	ka.if.[cs] pk.pp	pk	sf.2ms mfs.cs	{sb.f.}{aj.m}.s pk.at	aj.ms, pn.d!/ri pk.at

וַיִּשָּׁב	הַדָּבָר	בְּעֵינַי	אֲדַנִּי	לְשַׁפֵּט	אֶת־	עַמָּךְ	שָׁאֵל	שְׁלֹמֹה	אֶת־	הַדָּבָר	הַזֶּה:
WajJiTha 'Bh≠ und „es war wohl“ und er war gut	HaDaBha 'R≠ das „Wort“	BōĒNe 'J≠ in „Augen der“ in Gequellen der	ĀDoNa 'J≠ „Herren“ meiner ~Grundfesten meiner	LiSchōPo 'Th≠ zu „richtigen“	ĀT-» ĀT -	ĀMōKha '» „Volk“,deines	SchāĀ 'L≠ „erfragte“ er	SchōLoMo 'H≠ SchōLoMo 'H ü:Friedender	ĀT-» ĀT -	HaDaBha 'R≠ die „Sache“ den Wort	HaSā 'H≠ die „diese“ den diesen
יִשָּׁב	הַ	בְּ	אֲדַנִּי	שַׁפֵּט	אֶת	עַם	שָׁאֵל	שְׁלֹמֹה	אֶת	הַ	זֶה
ka.wft.3ms pk.cj	ms pk.at	pk.pp	sf.1s mp.cs	ka.if.[cs] pk.pp	pk	sf.2ms mfs.cs	ka.pe.3ms pk.cj, ms	na	pk	ms pk.at	aj.ms, pn.d!/ri pk.at

וַיֹּאמֶר	אֱלֹהִים	אֵלָיו	יֵשֵׁן	אֲשֶׁר	שָׁאֵלְתָּ	אֶת־	הַדָּבָר	הַזֶּה	וְלֹא־	שָׁאֵלְתָּ
WajJo 'MāR≠ und „er sprach“	ĀLoHi 'M≠ „ÄLoHi 'M≠“ ü:Beeidete {pl} 1	ĒLa 'W≠ zu „ihm“	JaĀ 'N≠ weil ~Antwort	ĀSchā 'R≠ welches	SchāĀ 'LTa≠ „erfragtest“ du	ĀT-» ĀT -	HaDaBha 'R≠ die „Sache“ den Wort	HaSā 'H≠ die „diese“ den diesen	WōLo 'o»- und nicht	SchāĀ 'LTa≠ „erfragtest du“
אָמַר	אֱלֹהִים	אֵל	יֵשֵׁן	אֲשֶׁר	שָׁאֵל	אֶת	הַ	זֶה	וְלֹא־	שָׁאֵל
ka.wft.3ms pk.cj	mp	sf.3ms pk.pp,p	pk.av, na	pk.rl	ka.pe.2ms	pk	ms pk.at	aj.ms, pn.d!/ri pk.at	pk.cj	ka.pe.2ms pk.ng

לָךְ	יָמִים	רַבִּים	וְלֹא־	שָׁאֵלְתָּ	לָךְ	עֹשֶׁר	וְלֹא	שָׁאֵלְתָּ	נָפֶשׁ	אִיבִיךָ
LōKha '≠ zu „dir“	JaMI 'M≠ „Tage“	RaBi 'M≠ „viele“ meisterhafte	WōLo 'o»- und nicht	SchāĀ 'LTa≠ „erfragtest du“	LōKha '≠ zu „dir“	Ō 'SchāR≠ „Reichtum“	WōLo 'o» und nicht	SchāĀ 'LTa≠ „erfragtest du“	Nā 'PhāSch≠ „Seele der“	ÖjöBHā 'JKha≠ „Feinde“,deiner
לָךְ	יָמִים	רַבִּים	וְלֹא־	שָׁאֵלְתָּ	לָךְ	עֹשֶׁר	וְלֹא	שָׁאֵל	נָפֶשׁ	אִיבִיךָ
sf.2ms pk.pp	mp	aj.mp na.mp	pk.ng pk.cj	ka.pe.2ms	sf.2ms pk.pp	ms.[cs]	pk.ng pk.cj	ka.pe.2ms	mfs.[cs]	sf.2ms mp.cs ka.pt.mp.cs

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

וְשָׁאֵלְתָּ	לָךְ	הַבִּין	לְשַׁמַּע	מִשְׁפָּט:
WōSchāĀ 'LTa≠ und „erfragst du“	LōKha '≠ zu „dir“	HaBhI 'N≠ „verstehen zu machen“	LiSchōMo 'Ā≠ zu „hören“	MiSchPa 'Th≠ „Richtigkeit“*
שָׁאֵל	לָךְ	בֵּין	שָׁמַע	מִשְׁפָּט
ka.wpe.2ms pk.cj	sf.2ms pk.pp	hi.if.[cs]	ka.if.[cs] pk.pp	[na].ms

הִנֵּה	עֲשִׂיתִי	כְּדַבְּרִיךָ	הִנֵּה	נִתְּתִי	לָךְ	לֵב	חֻקִּים	וְנִבְּוִן	אֲשֶׁר	כְּמוֹךְ
HiNe 'H≠ da*	ĀSsi 'Ti≠ tat ich	KiDōBhaRā 'JKha≠ wie „Worte“,deine	HiNe 'H≠ da	NaTa 'Ti≠ gab ich	LōKha '≠ zu „dir“	Le 'Bh≠ „Herz“	ChāKha 'M≠ „weise“	WōNaBhO 'N≠ „verständig gemacht werdendes“	ĀSchā 'R≠ welches	KaMO 'Kha≠ wie „du“
הִנֵּה	עֲשִׂיתִי	כְּ	הִנֵּה	נָתַן	לָךְ	לֵב	חֻקִּים	בֵּין	אֲשֶׁר	כְּמוֹךְ
pk.ij	ka.pe.1s	sf.2ms mp.cs pk.pp	pk.ij	ka.pe.1s	sf.2ms pk.pp	[na].ms.[cs]	aj.ms	ni.pt.ms.[cs] pk.cj	pk.rl	sf.2ms pk.pp

לֹא־	הִנֵּה	לְפָנֶיךָ	וְאַחֲרֶיךָ	לֹא־	יָקוּם	כְּמוֹךְ:
Lo 'o»- nicht	Haja 'H≠ „wurde er“	LōPhaNā 'JKha≠ „deinen“	WōĀChāRā 'JKha≠ und nach „dir“	Lo 'o»- nicht	JaQU 'M≠ „er wird er stehen“	KaMO 'Kha≠ wie „du“
לֹא	הִנֵּה	לָךְ	אֲחֵרֶךְ	לֹא	קוּם	כְּמוֹךְ
pk.ng	ka.pe.3ms	sf.2ms mfp.cs pk.pp	pk.cj	pk.ng	ka.ft.3ms	sf.2ms pk.pp

וְנָם	אֲשֶׁר	לֹא־	שָׁאֵלְתָּ	נִתְּתִי	לָךְ	גַּם־	עֹשֶׁר	גַּם־	כְּבוֹד	אֲשֶׁר	לֹא־
WōGa 'M≠ und auch noch	ĀSchā 'R≠ welches	Lo 'o»- nicht	SchāĀ 'LTa≠ „erfragtest“ du	NaTa 'Ti≠ gab ich	La 'Kh≠ zu „dir“	GaM-» auch noch	Ō 'SchāR≠ „Reichtum“	GaM-» auch noch	KaBhO 'D≠ „Herrlichkeit/Schwere“	ĀSchā 'R≠ welches	Lo 'o»- nicht
נָם	אֲשֶׁר	לֹא	שָׁאֵל	נָתַן	לָךְ	גַּם	עֹשֶׁר	גַּם	כְּבוֹד	אֲשֶׁר	לֹא
pk.cj pk.cj	pk.rl	pk.ng	ka.pe.2ms	ka.pe.1s	sf.2ms mp.cs	pk.cj	ms.[cs]	pk.cj	ms	pk.rl	pk.ng

הִנֵּה	כְּמוֹךְ	אִישׁ	בְּמַלְכִּים	כָּל־	יְמִיךָ:
Haja 'H≠ „wurde er“	KhaMO 'Kha≠ wie „du“	ʾI 'Sch≠ „Mann“	BaMōLaKhl 'M≠ in den „Regenten“	KoL-» „alle“	JaMā 'JKha≠ „iome“
הִנֵּה	כְּמוֹךְ	אִישׁ	בְּמַלְכִּים	כָּל־	יְמִיךָ:
ka.pe.3ms	sf.2ms pk.pp	ms.[cs]	mp pk.pp+pk.at	mp	sf.2ms mp.cs

וְאָסוּ	תִּלְךָ	בְּדַרְכֵי	לְשִׁמְרָ	חֻקִּי	וּמִצְוֹתֵי	כַּאֲשֶׁר	הִלְךָ	דָּוִיד	אָבִיךָ
Wōl 'M≠ und wenn	TeLe 'Kh≠ „du gehst“	BiDōRaKha 'J≠ in „Wegen“ meinen in Getretenen meinen	LiSchōMo 'R≠ zu „hüten“*	ChuQa 'J≠ „Gesetze“ meine GemeiSelten meine	UMiZWōTa 'J≠ und „Gebote“ meine	KaĀSchā 'R≠ wie welches	HaLa 'Kh≠ „wandelte er“	DaWi 'D≠ DaWi 'D ü:Befreunder	ĀBhI 'Kha≠ „Vater“,deiner
וְ	אָסוּ	בְּ	שָׁמַר	חֻקִּי	וּמִצְוֹתֵי	כַּאֲשֶׁר	הִלְךָ	דָּוִיד	אָבִיךָ
pk.cj	ka.ft.2ms	sf.1s mfp.cs pk.pp	ka.if.[cs] pk.pp	sf.1s ms.cs	sf.1s fp.cs pk.cj	pk.pk	ka.pe.3ms	na	sf.2ms ms.cs

SchöLoMo´Hs weises Urteil

בבית:	עמה	ואלד	אחד	בבית
BaBa 'jiʔ in dem ‚Haus‘	ʔma ʔa mit ihr	WaʔLe ʔa und -ich gebar	ʔaʔa ʔa ‚einem‘	BöBha 'jiʔ in ‚Haus‘
בית ms pk.pp+pk.at	עם sf.f3s pk.pp	ילד ka.wft.1s pk.cj	אחד car.ms	בית ms pk.pp

יַחְדּוֹ	אֵין	זֶר	אֲתָנוּ	בְּבֵית	זוֹלָתִי	שְׂתֵי־	אֲנַחְנוּ	בְּבֵית:
JaChDa'Wə vereint	Ê/N» kein	Sə'R» ,Fremder'	ÎTa'NU» ÎT/samt uns'	BaBa'JiT» in dem ,Haus'	ŞULaTi' » außer/~fortgetrieben	SchöTaJiM» „beiden“	ANa'ChNU» wir»	BaBa'JiT» in dem ,Haus'
יַחְדּוֹ pk.av	אֵין pk.av	זֶר aj.ms	אֲתָנוּ sf.1p pk	בְּבֵית ms pk.pp+pk.at	זוֹלָתִי pk.pp	שְׂתֵי־ car.sf	אֲנַחְנוּ pn.in.1p	בְּבֵית ms pk.pp+pk.at

ישנה	ואמתך	מאצלי	בני	את	ותקח	הלילה	בתוך	ותקם	
JöScheNa 'H=	WaÄMa,TöKha'=	Me,ÄZLi'=	BöNi'>	ÄT->	WaTiQa'>Ch=	HaLa'JLaH=	BöTO'>Kh=	WaTaQa'>M=	
„schlafende	und „Bemutterin* „deine	von neben/beiseite mir	„Sohn' meinen	ÄT	und „sie nahm	der „Nacht	in „Mitte von	und „sie stand auf	
ישן	אמה	מן	בן	את	לקח	ה לילה	ב תוך	קים	
ai.fs	sf.2ms fs.cs pk.pj	sf.1s pk.pk.pk.pk	sf.1s ms.cs	pk	pk.wft.2ms/3fs pk.pj	ms pk.at	ms.cs pk.pk	ka.wft.3fs pk.pj	

בְּחִיקָה	בְּנֵה	הַמֵּת	הַשְׁכִּיבָה	בְּחִיקָי:
BöChelQa 'H≠ im „Bauschigen* ‚ihrem“	BöNa 'H» „Sohn ‚ihren“	HaMe 'T≠ den „toten/sterbenden“	HiSchki 'BhaH» „machte liegen sie“	BhöCheI'QI' ≠ im „Bauschigen* ‚meinem“
אָת	בֶּן	הַ מוֹת	שָׁכַב	חִיקַי
pk. pk.cj	sf.3fs ms.cs	ka.pt.ms.[cs] pk.at	hi.pe.3fs	sf.1s ms.cs pk.pp
בְּחִיקָה	חִיקָה	שָׁכַב	הוּ	חִיקָה
BöChelQa 'H≠ im „Bauschigen* ‚ihrem“	BöChelQa 'H≠ im „Bauschigen* ‚ihrem“	BöChelQa 'H≠ im „Bauschigen* ‚ihrem“	WaTaSchKiBhe 'HU≠ und „sie machte liegen ‚ihn“	BöChelQa 'H≠ im „Bauschigen* ‚ihrem“
pk. pk.cj	sf.3fs ms.cs pk.pp	sf.3fs ms.cs pk.pp	sf.3ms hi.wft.3fs pk.cj	sf.1s ms.cs pk.pp

וַאֲתָבוֹנָן	מֵת	וְהָיָה	בְּנִי	אֶת־	לְהֵינִיק	בִּבְרֵךְ	וְאָקָם
Wa'ÄTBONE'N» und „ich unterschied mich“ und ich <i>machte</i> mich verstehen	Me'Tz» „starb er / sterbend“ Toter	WöHiNeH» und da -	BöNI'z» „Sohn“ meinen ~Verstehenden meinen	ÄT» ÄT -	LöHeNI'Q» zum „säugen zu machen -	BaBo' Qärz» in dem „Morgen“ in dem ~Rind	Wa'ÄOu'M» und „ich stand auf -
בִּן ht2.wft.1s pk.cj	מוֹת ka.[pe.3ms].[pt.ms.[csj]	הָיָה pk.ij pk.cj	בֶּן sf.1s ms.cs	אֶת pk	יָקַם hi.if.[csj] pk.pp	בִּרְכָה ms pk.pp+pk.at	וָקָם ka.wft.1s pk.cj

אָלײַ	בּײַפּער	װײַזט	לֹא־	הָיָה	בִּנְיָ	אַשׁר	יִלְדֵּיתִי
ĖLə 'Wʒə zu / ihm	BaBo QàRə in dem „Morgen“ in dem „Erwägen“	WôHiNe Hə und da	Lo, -ə nicht	Həjə 'Hə „wurde er“	BôNi 'ə „Sohn“ meiner ~Erbauer meiner	ÂSchə 'Rə welchen	JəLə 'DôTi gebar ich
אָל וּ ms. pk.pp.	בְּיָמָיו ms. pk.pp.+pk.at	הָיָה pk.ij. pk.cj	לֹא pk.nk	הָיָה ka.pe.3ms	בִּנְיָ sf.1s ms.cj	אֲשֶׁר pk.cj	יִלְדֵּיתִי ka.pe.1s

וַתֹּאמֶר	הָאִשָּׁה	הָאַחֶרֶת	לֹא	כִּי	בְּנִי	הַחַי	וּבִנְךָ	הַמֵּת	וַיָּאָת	אִמְרָת
WaTo ^o MaR ^a und „sie sprach“	HaLSch ^a Ha ^o die „Männin“	HaACh ^a R ^a T ^a die „andere“	Lo ^o nicht	Kh ⁱ denn	BöNi ^a „Sohn“ meiner	HaCh ^a J ^a der „lebende“	UBöN ^o Kh ^a und „Sohn“ deiner	HaMe ⁱ der „tote/sterbende“	WöSo ^o T ^a und „diese“	ÖMa ^o R ^a T ^a „sprechende“
אָמַר ka.pt.fs	אִשָּׁה fs pk.at	אֶחֶר ai.fs pk.at	לֹא pk.nq.na	כִּי pk.ci	בְּנִי sf.ls ms.cs	הַחַי sb/ai.ms pk.at	וּבִנְךָ sf.2fs ms.cs	הַמֵּת ka.pt.ms.fcs pk.at	וַיָּאָת ai.fs pk.ci	אִמְרָת ka.pt.fs

לֹא	כִּי	בְּנֶגֶד	הַמֶּת	וּבְנִי	הַחַי	וּתְדַבְּרֶנָּה	לִפְנֵי	הַמֶּלֶךְ		
Lo'» nicht	Khi'» denn	BöNe'Kh» „Sohn ‚deiner“	HaMe'T» der ‚tote	UBhöNI'» und „Sohn meiner“	HäCha'J» der ‚lebende	WaTöDaBe'RNäH» und „sie worteten“	LiPhöNe'J» zu „Angesichtern von“	HaMä'LäKh» dem „Regenten“		
pk.ng, na	pk.cj	ms.cs	sf.2fs	pk.cj	ms.cs	sf.1s	pk.cj	ms.cs		
pk.cj	pk.cj	ms.cs	pk.at	pk.cj	pk.at	pk.cj	pk.pp	pk.at		
1 R 3:23	1 R 3:23	1 R 3:23	1 R 3:23	1 R 3:23	1 R 3:23	1 R 3:23	1 R 3:23	1 R 3:23		
וַיֹּאמֶר	הַמֶּלֶךְ	נָא	אֲמַרְתָּ	זֶה-בְּנִי	הַחַי	וּבְנֶגֶד	הַמֶּת	וְזֹאת		
Wajjo'»Mär» und ‚er sprach	HaMä'LäKh» der „Regent“	So'»T» „diese“	ÖMä'Rät» „sprechende“	SäH-» „dies“	BöNI'» „Sohn meiner“	HäCha'J» der ‚lebende	UBhöNe'Kh» und „Sohn ‚deiner“	HaMe'T» der ‚tote/sterbende		
ka.wft.3ms	pk.at	ms.[cs]	aj.fs	ka.pt.fs	aj.ms	sf.1s	ms.cs	aj.ms		
pk.cj	pk.at	ms.[cs]	aj.fs	ka.pt.fs	aj.ms	sf.1s	ms.cs	aj.ms		
1 R 3:23	1 R 3:23	1 R 3:23	1 R 3:23	1 R 3:23	1 R 3:23	1 R 3:23	1 R 3:23	1 R 3:23		
וַיֹּאמֶר	הַמֶּלֶךְ	קָחוּ	לִי-	תָּרֵב	וַיָּבֵאוּ	הַחֶרֶב	לִפְנֵי			
Wajjo'»Mär» und ‚er sprach	HaMä'LäKh» der „Regent“	QöChU'» „nehmet“	Li-» zu mir	Chä'RäBh» „Schwert*/Verwüstendes“	WajjaBhi'»U» und „sie brachten / machten kommen“	HaChä'RäBh» das „Schwert“	LiPhöNe'J» zu „Angesichtern von“			
ka.wft.3ms	pk.at	ms.[cs]	ka.!.mp	fs	hi.wft.3mp	fs	mfps.cs			
pk.cj	pk.at	ms.[cs]	ka.!.mp	fs	hi.wft.3mp	fs	mfps.cs			
1 R 3:24	1 R 3:24	1 R 3:24	1 R 3:24	1 R 3:24	1 R 3:24	1 R 3:24	1 R 3:24			
וְאַתָּה	הַחֶצִי	לְאַחֶת								
WöÄT-» und ÄT	HaChäZi'» die „Hälfte“	LöÄChä'T» zur „einen“								
pk	ms.cs	car.fs								
pk.cj	pk.at	car.fs								
1 R 3:25	1 R 3:25	1 R 3:25								
וַיֹּאמֶר	הָאֵשָׁה	אֲשֶׁר-	בְּנָה	הַחַי	אֶל-	הַמֶּלֶךְ	כִּי-	וּבְכִמְרוֹ	רַחֲמֶיהָ	עַל-
WaTo'»Mär» und „sie sprach	Ha'Schä'H» die „Männin“	ÄSchä-R» welcher	BöNa'H» „Sohn ‚ihrer“	HäCha'J» der ‚lebende	ÄL-» zu	HaMä'LäKh» dem „Regenten“	Ki-» „denn“	NiKhMöRU'» „erwallt wurden sie“	RaChäMä'JHa» „Erbarmungen“	ÄL-» „über auf
ka.wft.2ms/3fs	pk.at	pk.rl	sf.3fs	ms.cs	pk.pp	ms.[cs]	pk.cj	ni.pe.3p	sf.3fs	pk.pp
pk.cj	pk.at	pk.rl	sf.3fs	ms.cs	pk.pp	ms.[cs]	pk.cj	ni.pe.3p	sf.3fs	pk.pp
1 R 3:26	1 R 3:26	1 R 3:26	1 R 3:26	1 R 3:26	1 R 3:26	1 R 3:26	1 R 3:26	1 R 3:26	1 R 3:26	1 R 3:26
וַיֹּאמֶר	בִּי	אֲדֹנִי	תִּנּוּ-	לָהּ	אֶת-	הַיָּלֹד	הַחַי	וְהַמֶּת		
WaTo'»Mär» und „sie sprach	Bi'» bitte in mir	ÄDoNI'» „Herr meiner“	TöNU-» „gebt“	Lä'H» zu „ihr“	ÄT-» ÄT	HajjaLU'D» den „Geborenen“	HaCha'J» den „lebenden“	WöHaMe'T» und „zu töten und sterben zu machen		
ka.wft.2ms/3fs	pk.pp	sf.1s	ka.!.mp	sf.3fs	pk.pp	ka.!.mp	sf.3fs	hi.if.[cs]		
pk.cj	pk.pp	sf.1s	ka.!.mp	sf.3fs	pk.pp	ka.!.mp	sf.3fs	hi.if.[cs]		
1 R 3:27	1 R 3:27	1 R 3:27	1 R 3:27	1 R 3:27	1 R 3:27	1 R 3:27	1 R 3:27	1 R 3:27		
אֶל-	תְּמִיתָהּ	וְזֹאת	אֲמַרְתָּ	נִם-	לִי	נִם-	לָד	לֹא	יָהֵנָּה	גִּזְרוּ:
ÄL-» nicht	TöMITu'»HU» „ihr tötet“	WöSo'»T» und „diese“	ÖMä'Rät» „sprechende“	GäM-» auch noch	Li'» zu mir	GäM-» auch noch	Lä'Kh» zu „dir“	Lo'» nicht	JiHjä'H» „er wird“	GöSo'RU'» „zertrennet“
pk.av.ng	sf.3ms	hi.ft.2mp	ka.pt.fs	pk.cj	sf.1s	pk.pp	pk.cj	pk.ng, na	ka.ft.3ms	ka.!.mp
pk.cj	sf.3ms	hi.ft.2mp	ka.pt.fs	pk.cj	sf.1s	pk.pp	pk.cj	pk.ng, na	ka.ft.3ms	ka.!.mp
1 R 3:27	1 R 3:27	1 R 3:27	1 R 3:27	1 R 3:27	1 R 3:27	1 R 3:27	1 R 3:27	1 R 3:27	1 R 3:27	1 R 3:27
וַיַּעַן	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	תִּנּוּ-	לָהּ	אֶת-	הַיָּלֹד	הַחַי	וְהַמֶּת	לֹא	
Wajja'ÄN» und „er antwortete und er ~demütigte	HaMä'LäKh» der „Regent“	Wajjo'»Mär» und „er sprach	TöNU-» „gebt“	Lä'H» zu „ihr“	ÄT-» ÄT	HajjaLU'D» den „Geborenen“	HaCha'J» den „lebenden“	WöHaMe'T» und „zu töten und sterben zu machen	Lo'» nicht	
ka.wft.3ms	pk.at	ka.wft.3ms	ka.!.mp	sf.3fs	pk.pp	ka.!.mp	sf.3fs	hi.if.[cs]	pk.ng, na	
pk.cj	pk.at	ka.wft.3ms	ka.!.mp	sf.3fs	pk.pp	ka.!.mp	sf.3fs	hi.if.[cs]	pk.ng, na	
1 R 3:27	1 R 3:27	1 R 3:27	1 R 3:27	1 R 3:27	1 R 3:27	1 R 3:27	1 R 3:27	1 R 3:27	1 R 3:27	
תְּמִיתָהּ	הִיא	אִמּוֹ:								
TöMITu'»HU» „ihr tötet“	Hi'» „sie“	IMO'» „Mutter“								
sf.3ms	pn.in.3fs	sf.3ms								
hi.ft.2mp	pn.in.3fs	sf.3ms								
1 R 3:28	1 R 3:28	1 R 3:28								
וַיִּשְׁמְעוּ	כָּל-	יִשְׂרָאֵל	אֶת-	הַמִּשְׁפָּט	אֲשֶׁר	שִׁפְט	הַמֶּלֶךְ	וַיִּרְאוּ	מִפְּנֵי	
WajjiSchMö'U'» und „sie hörten“	KhoL-» „all“	JiSsRaë'L» „Es fürstet EL“	ÄT-» ÄT	HaMiSchPa'Th» die „Richtigkeit“	ÄSchä'R» welche	SchäPha'Th» „richtigte“	HaMä'LäKh» der „Regent“	WajjiR'U'» und „sie fürchteten und sie sahen	MiPöNe'J» von „Angesichtern von“	
ka.wft.3mp	ms.[cs]	na	pk	ms	pk.rl	ka.pe.3ms	ms.[cs]	ka.wft.3mp	mfps.cs	
pk.cj	ms.[cs]	na	pk	ms	pk.rl	ka.pe.3ms	ms.[cs]	ka.wft.3mp	mfps.cs	
1 R 3:28	1 R 3:28	1 R 3:28	1 R 3:28	1 R 3:28	1 R 3:28	1 R 3:28	1 R 3:28	1 R 3:28	1 R 3:28	
הַמֶּלֶךְ	כִּי	רָאוּ	כִּי-	חֻמַּת	אֱלֹהִים	בְּקִרְבּוֹ	לַעֲשׂוֹת	מִשְׁפָּט		
HaMä'LäKh» dem „Regenten“	Ki'» „denn“	Ra'U'» sahen sie	Ki-» „dass“	ChoKhMa'T» „Weisheit des“	ÄLoHi'M» „ÄLoHi'M“	BöQIRBO'» im „Innern“	LaÄSö'T» zu „tun“	MiSchPa'Th» „Richtigkeit“		
ms.[cs]	pk.cj	ka.pe.3p	pk.cj	pk.cj	mp	sf.3ms	ka.if.[cs]	[na].ms		
pk.at	pk.cj	ka.pe.3p	pk.cj	pk.cj	mp	sf.3ms	ka.if.[cs]	[na].ms		
1 R 3:28	1 R 3:28	1 R 3:28	1 R 3:28	1 R 3:28	1 R 3:28	1 R 3:28	1 R 3:28	1 R 3:28		

a:Er kämpft/liedet EL
 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter